

澳門消費

CONSUMIDOR

285

免費贈閱
Distribuição Gratuita



茶葉中農藥殘留及鉛含量 檢測結果

Teste de resíduos de pesticidas e teor de chumbo em folhas de chá



本會參與“五一”黃金週 跨部門聯合宣傳

CC participa nas actividades interdepartamentais por ocasião dos Feriados do Dia do Trabalhador



本會向離島工商業聯合會推介“誠信店”計劃

CC promove o sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada à Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau

為了心血管，向煙草說不！

Diga 'não' ao tabaco por causa de saúde de vasos sanguíneos e coração



澳門物價情報站



iPhone App



Android App



誠信店



iPhone App



Android App



澳門燃料價格
情報站



iPhone App



Android App



官方微信

出版 Editora

澳門特別行政區政府消費者委員會

Conselho de Consumidores do Governo da RAEM

網址 / Website: <http://www.consumer.gov.mo/>

電郵地址 / Email: info@consumer.gov.mo

澳門郵箱 / Caixa Postal: 3065

消費者委員會 Conselho de Consumidores

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈3-5樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 3º a 5º andares, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

公眾接待 Local de Atendimento ao Público

澳門黑沙環新街52號政府綜合服務大樓

Rua Nova da Areia Preta, n.º 52,

Centro de Serviços da RAEM, 1º andar, Zona M, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2848 2741

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-18:00 (星期一至五 2.ª a 6.ª feira)

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈4樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 4º andar, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-13:00, 14:30-17:45 (星期一至四 2.ª a 5.ª feira);

9:00-13:00, 14:30-17:30 (星期五 6.ª feira)

本刊版權所有·未經本會同意·不得以任何方式引用本刊的全部或部份作廣告、推銷及宣傳用途。

Todos os direitos reservados. O material publicado no Boletim "O Consumidor" nunca deverá, sob qualquer circunstância ou de qualquer modo, ser usado para fins publicitários.

誠信店優質標誌



加盟商號標誌



結盟單位

- | | |
|---------------|--------------|
| 山東省消費者協會 | 黑龍江省消費者協會 |
| 湖北省消費者委員會 | 西藏自治區消費者協會 |
| 江蘇省消費者協會 | 新疆自治區消費者協會 |
| 珠海市消費者權益保護委員會 | 江門市消費者委員會 |
| 浙江省消費者權益保護委員會 | 中山市消費者委員會 |
| 安徽省消費者協會 | 台灣消費者文教基金會 |
| 吉林省消費者協會 | 珠海市橫琴新區消費者協會 |
| 甘肅省消費者協會 | |

城市消費維權聯盟

- | | | | |
|--------|---------|-------|-------|
| 上海消保委 | 重慶市消保委 | 北京市消協 | 天津市消協 |
| 香港消委會 | 澳門消委會 | 廣州消委會 | 深圳消委會 |
| 南京市消協 | 杭州市消保委 | 武漢市消協 | 廈門消保委 |
| 西安市消協 | 成都市消協 | 昆明市消協 | 濟南市消協 |
| 哈爾濱消協 | 長春市消協 | 瀋陽市消協 | 大連市消協 |
| 青島市消保委 | 中國消費者報社 | | |

9+2 泛珠三角區域結盟

- | | |
|-------------------|---------------|
| 廣東省消費者委員會 | 四川省保護消費者權益委員會 |
| 福建省消費者權益保護委員會 | 雲南省消費者協會 |
| 貴州省消費者協會 | 江西省消費者協會 |
| 湖南省消費者委員會 | 香港消費者委員會 |
| 海南省消費者委員會 | 澳門消費者委員會 |
| 廣西壯族自治區消費者權益保護委員會 | |

其他結盟單位



3 編者話**抽查報告****4 茶葉中農藥殘留及鉛含量檢測結果****誠信店專區****10 本會參與“五一”黃金週跨部門聯合宣傳****12 本會向離島工商業聯合會
推介“誠信店”計劃****消費與健康****13 為了心血管，向煙草說不！****本會動態****16 本會與澳門航空代表會晤****17 “尋·常”消費考察獎勵計劃評審結束****19 4月份投訴個案分類****20 新“加盟商號”名單4月****21 消費提示****22 “全澳至抵超市龍虎榜”4月份簡報****3 Editorial****Relatório de investigação****8 Teste de resíduos de pesticidas e teor de chumbo em folhas de chá****Lojas Certificadas****11 CC participa nas actividades interdepartamentais por ocasião dos Feriados do Dia do Trabalhador****12 CC promove o sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada à Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau****Consumo e Saúde****13 Diga 'não' ao tabaco por causa de saúde de vasos sanguíneos e coração****Actividades do CC****16 CC reúne-se com os representantes da Air Macau****18 Concluída a avaliação do Projecto de elogio aos estudos sobre a defesa do consumidor****19 Análise dos casos recebidos em Abril****20 Lista de novas Lojas Aderentes em Abril****21 Aviso aos consumidores****23 Classificação dos Supermercados mais Baratos de Macau em Abril****編者話 Editorial**

本會與民政總署食品安全中心合作，早前對市面上售賣的預包裝茶葉進行重金屬鉛含量及農藥殘留的抽樣檢測。是次檢測，於本澳超級市場及百貨公司共購買了30個預包裝茶葉樣本，包括紅茶、綠茶、普洱茶及鐵觀音等，經檢測顯示，部份樣本含有重金屬鉛及農藥殘留，但含量未超出中國國家標準的規定。消費者要留意，雖然相關有害物質含量合格，但若長期攝取，對人體亦會造成一定的危害，消費者可參考食品安全中心對選購及飲用茶葉的建議。

為鼓勵更多商號加入“誠信店”優質標誌計劃，本會日前與澳門離島工商業聯合會舉行會議，提出接受由聯會推薦的會員商號成為“加盟商號”，本會期望透過結合社區組織，匯聚企業力量共建“誠信澳門”。

本會邀請海關及經濟局於“五一”連續假期前舉辦“維護消費權益及知識產權”專題講座，安排60多間“加盟商號”及“誠信店”商戶接受培訓。目的是希望加強商號對知識產權的保護意識，了解相關的法律與刑罰，從而提升商號在分辨真假貨的能力，留意貨源及商標，避免因疏忽而觸犯現行保護知識產權的相關法例。本會亦於該消費高峰期前與海關再度合作，到“加盟商號”及“誠信店”進行宣傳教育及派發宣傳單張，提醒商號要審慎注意貨源，避免出售侵權產品而觸犯法律，以及保證商戶營運及服務都能夠符合“誠信店”優質標誌計劃的要求。

衛生局預防及控制吸煙辦公室於本期「消費與健康」訊息欄目內，續向消費者闡述吸煙引致患上一系列心血管疾病的具體成因，建議消費者為了心血管的健康，應儘早戒煙。 **H**

O CC levou a cabo, em cooperação com o Centro de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (CSA), um teste do teor de chumbo e resíduos de pesticida às folhas de chá pré-embaladas que se encontram vendidas em Macau. Segundo o resultado, algumas amostras contêm certo teor de chumbo e resíduos de pesticidas que, porém, não ultrapassa o padrão nacional chinês. Contudo, merece atenção que, apesar de ser correspondente ao padrão, a ingestão das citadas substâncias, a longo prazo, pode ainda prejudicar a saúde. Os consumidores agora podem consultar as sugestões do CSA sobre a escolha e o consumo das folhas de chá publicadas nesta edição da revista.

No sentido de incentivar mais lojas a aderir ao sistema de avaliação de Loja Certificada, o CC reuniu-se com a Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau, convidando os seus associados para ser Lojas Aderentes, por forma a promover, juntamente com as associações e empresas locais, a criação da imagem de Macau como “cidade com lojas credíveis”.

Ao se aproximar os feriados do Dia do Trabalhador, o CC convidou os Serviços de Alfândega e a Direcção dos Serviços de Economia para realizar uma palestra sobre a defesa dos direitos e interesses do consumidor e da propriedade intelectual a mais de 60 Lojas Aderentes e Lojas Certificadas, com vista a reforçar a consciência das mesmas pela protecção da propriedade intelectual, chamando a sua atenção à importação de produtos, nomeadamente à fonte e marca de produtos, por forma a prevenir infracções contra a legislação relativa à propriedade intelectual resultantes da falta de conhecimento jurídico. Paralelamente, o CC cooperou com os Serviços de Alfândega em realizar divulgação e distribuir panfletos às Lojas Certificadas, com intuito de chamar a atenção para cuidados a ter com a importação de produtos evitando vender produtos falsificados e de assegurar que as mesmas correspondam às exigências definidas no sistema de Lojas Certificadas.

Nesta edição, o Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo dos Serviços de Saúde continua a apresentar as doenças cardiovasculares que o hábito de fumar pode causar, no sentido de apelar para “Dizer não ao tabaco”. **H**

茶葉中農藥殘留及鉛含量檢測結果



品茶是中國人的傳統習慣，惟近年鄰近地區不時發現茶葉中農藥

殘留量超出標準，值得本澳消費者關注，為瞭解市售茶葉的安全情況及保障消費者的健康，本會聯同民政總署食品安全中心，於去年(2016年)9月針對市面上售賣的預包裝茶葉進行農藥殘留及鉛含量的抽樣檢測。

樣本資料

是次抽查的預包裝茶葉樣本包括紅茶、綠茶、普洱茶及鐵觀音等合共30個樣本，所有樣本均由本會與民政總署食安中心的工作人員以隨機抽樣方式，在本澳不同的超級市場及百貨公司購買，各樣本規格由40.0至454.0克不等，零售價由10.50至275.00澳門元，至於產地方面，則以中國為主，共有22個樣本，其次為斯里蘭卡、台灣地區、香港、日本、英國及印度。

檢測項目及參考標準

是次檢測以中國國家標準GB2762-2012《食品中污染物限量》及GB2763-2014《食品中農藥最大殘留限量》作為參考標準，測試項目包括重金屬鉛含量及十種常見的農藥。根據檢測結果顯示，全部30個樣本的重金屬鉛含量及十種農藥的殘留量均符合中國國家標準的規定。

檢驗結果未見異常

重金屬鉛

鉛是一種重金屬，泥土的鉛可能會被植物吸收，故消費者可能會從飲食中攝取鉛，短時間攝入大量鉛會導致消化系統不適、貧血、腦病，甚至死亡，長時間攝入低劑量的鉛會損害肝臟和腎臟，倘兒童長期攝入小量的鉛則可令其認知和智力發展遲緩，以及導致中樞神經系統受損。按照中國國家標準GB2762-2012《食品中污染物限量》所訂重金屬鉛的含量不能超過5mg/kg，根據檢測結果顯示，30個樣本均檢出0.19至3.30mg/kg不等的重金屬鉛，所有樣本的鉛含量均符合標準要求。

農藥

茶農可能於種植茶葉時，為防止茶樹受到真菌、蟲類或蟎類的侵害而在茶樹施放農藥，一般應用於茶樹的農藥按主要用途可分為殺蟲劑、殺菌劑、殺蟎劑及除草劑。但施加過量的農藥則會殘留在茶葉上，人體長期吸收農藥可能引致多種慢性疾病。

根據中國國家標準GB2763-2014《食品中農藥最大殘留限量》之規定，茶葉中十種常見農藥的最大殘留限量分別為，殺蟲劑：「聯苯菊酯」5.00mg/kg、「甲氰菊酯」5.00mg/kg、「噁嗪酮」10.00mg/kg、「噁蟲嗪」10.00mg/kg及「吡蟲啉」0.50mg/kg；殺菌劑：「多菌靈」5.00mg/kg及「苯醚甲環唑」10.00mg/kg；殺蟎劑：「噻蟎靈」

5.00mg/kg及「噁蟎酮」15.00mg/kg；以及除草劑：「滅多威」3.00mg/kg。

測試結果顯示，所有樣本於上述十種農藥的殘留量皆符合相關中國國家標準要求，但值得注意的是，30個樣本中有9個樣本未有檢出農藥殘留，餘下的21個樣本均檢出含有1種至6種農藥殘留。雖然所有樣本均符合相關標準要求，但由於不同種類的農藥混合後對身體的影響會比僅含一種的要大，長期攝入過多或過量的農藥都會對身體健康造成很大的問題。

就茶葉之選購及飲用，民政總署食品安全中心有如下建議：

1. 向信譽良好的店舖購買茶葉/茶包；
2. 購買時，留意茶葉/茶包的保存期限及包裝情況；
3. 沖泡前，應檢查茶葉/茶包是否狀況良好，沒有發霉；
4. 沖泡時，可先用熱水沖洗茶葉/茶包或棄掉第一泡茶，以除去茶葉上的灰塵、殘留農藥或其他雜質；
5. 切勿長時間浸泡茶葉，以減低重金屬釋出的機會；
6. 已開封的茶葉應密封貯存於合適的溫度環境下，以防出現受潮、霉變等情況；
7. 部分菜餚會直接加入茶葉炮製，由於相關茶葉或未曾如泡茶般經過浸泡，建議避免進食，以減低攝入殘留農藥的風險。

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



茶葉中農藥殘留及鉛含量檢測結果

Resultado do teste de resíduos de pesticidas e teor de chumbo em folhas de chá

序號 N.º	商標/經銷商 Marca/ Distribuidor	名稱 Designação de produto	規格 Descrições (克/g)	零售價 ^[1] Preço (澳門元/MOP)	產地 Origem	農藥殘留	
						聯苯菊酯 Bifentrina	甲氧菊酯 Fenpropatrina
1	Lipton	黃牌精選紅茶 Yellow Label Tea	200.0	37.30	印度 Índia	---	---
2	帆船 Sailing Boat	特級綠茶 Green Tea	100.0	15.00	中國 China	---	---
3	Sailing Boat	雲南紅茶 China black Tea	100.0	13.00	中國 China	0.14	---
4	日東紅茶 Nitto Koucha	Day & Day Tea Bag	180.0	72.90	日本 Japão	---	---
5	大排檔 Dai Pai Dong	特級西冷紅茶 Premium Ceylon Tea Bag	250.0	39.90	斯里蘭卡 Sri Lanka	---	---
6	車仔 Rickshaw	紅茶 Black Tea	200.0	27.80	中國 China	0.10	--
7	聯合號	99老青餅	357.0	275.00	中國 China	---	---
8	萬事達 Master Teas	港式錫蘭紅茶 Ceylon black Tea	454.0	29.50	斯里蘭卡 Sri Lanka	---	---
9	一品福 LUCK FIRST	安溪鐵觀音 Tie Guan Yin Tea	250.0	50.00	中國 China	0.18	---
10	天仁茗茶 TenRen's Tea	原片普洱茶 Whole Leaves Pu-Erh Tea	50.4	36.90	台灣地區 Taiwan	0.32	---
11	大排檔 Dai Pai Dong	有機綠茶 Organic Green Tea	40.0	18.90	中國 China	---	---
12	Twinings	Green Tea with Mint Flavour	50.0	39.90	英國 Reino Unido	---	---
13	聯合號	雲南普洱茶磚	250.0	29.40	中國 China	---	---
14	華聯 Va Luen	特選普洱茶 Choice Pu-Erh Tea	180.0	28.00	中國 China	---	---
15	南堯名茶 Famous tea of Nanyao	粒粒香鐵觀音 Li Li Xiang Tie Guan Yin	250.0	71.00	中國 China	0.39	---
16	天仁茗茶 TenRen's Tea	鐵觀音 Ti Kuan Yin Tea	187.5	43.90	台灣地區 Taiwan	---	0.14
17	華聯 Va Luen	銀針六安	300.0	15.60	中國 China	0.41	0.06
18	聯合	特選高山茶	150.0	33.00	中國 China	0.67	---
19	聯合號	雲南七子餅茶	357.0	85.00	中國 China	---	---
20	日月牌 Wa Choy Brand	普洱 Pu Li Tea	200.0	23.80	中國 China	0.30	--
21	御茗 Imperial Choice	遠年舊普洱 Premium Pu-Erh Tea	100.0	33.50	中國 China	0.15	---
22	海堤牌 Sea Dyke Brand	鐵觀音 Tikuanyin	125.0	20.80	中國 China	0.59	--
23	金帆牌	雲南普洱茶 Yunnan Pu-Erh Tea	227.0	15.00	中國 China	0.14	---
24	華聯 Va Luen	鐵觀音	300.0	15.50	中國 China	0.58	0.07
25	天地極品 Tin Dei Gik Bun	普洱茶包 Pu Erh Teabag	50.0	19.90	中國 China	0.28	---
26	陸羽 Luk Yu	鐵觀音 Iron Buddha	56.3	11.60	香港 Hong Kong	0.34	---
27	華聯 Va Luen	濃香鐵觀音 Ti Kuan Yin	250.0	70.10	中國 China	1.10	0.08
28	玉泉園	清香鐵觀音 Tikuanyin Tea	200.0	34.90	中國 China	1.10	0.10
29	華聯 Va Luen	安溪鐵觀音茶 Ti Kuan Yin Tea	180.0	34.80	中國 China	1.90	0.24
30	佳之選 Select	鐵觀音茶包 Iron Buddha Tea Bags	50.0	10.50	中國 China	1.20	---
標準規定之最大殘留量(mg/kg) Limite máximo de resíduos previsto na norma:						5.00	5.00

註：樣本按滿意度排序，如滿意度相同，則以商標外文名稱A-Z作排序。

[1] 樣本零售價在不同零售點會有差別。

[2] “-”表示低於儀器檢出限。

[3] 按中國國家標準GB 2763-2014《食品中農藥最大殘留限量》進行檢定，結果顯示所有樣本均符合上述標準之規定。

[4] 按中國國家標準GB2762-2012《食品中污染物限量》進行檢定，結果顯示所有樣本均符合上述標準之規定。

檢測結果 Resultado do teste(mg/kg) ^[2]								
農藥 Pesticidas ^[3]								鉛 Chumbo ^[4]
殺蟲劑 Insecticida			殺菌劑 Bactericida		殺蟎劑 Acaricida		除草劑 Herbicida	
噁嗪酮 Buprofezina	噁蟲嗪 Tiametoxam	吡蟲啉 Imidaclopride	多菌靈 Carbendazime	苯醚甲環唑 Difenoconazol	噻嗪靈 Piridabena	噻嗪酮 Hexitiazox	滅多威 Metomil	
---	---	---	---	---	---	---	---	0.19
---	---	---	---	---	---	---	---	0.26
---	---	---	---	---	---	---	---	0.25
---	---	---	---	---	---	---	---	0.40
---	---	---	---	---	---	---	---	0.54
---	---	---	---	---	---	---	---	0.51
---	---	---	---	---	---	---	---	0.63
---	---	---	---	---	---	---	---	0.71
---	---	---	---	0.07	0.05	---	---	0.47
---	---	---	---	---	---	---	---	0.56
---	---	---	---	---	---	---	---	1.20
---	---	---	---	---	---	---	---	1.40
---	---	0.12	---	---	---	---	---	0.78
---	---	0.11	---	---	---	---	---	0.90
0.37	---	0.07	---	0.08	0.08	---	---	0.65
---	---	0.06	---	---	---	---	---	1.40
0.10	---	0.06	---	---	0.04	---	---	1.10
0.02	---	0.06	---	---	0.18	---	---	1.00
---	---	---	---	---	---	---	---	2.60
0.06	---	0.14	---	---	0.03	---	---	0.91
---	---	0.14	---	---	---	---	---	1.20
0.04	---	0.09	---	---	0.09	---	---	1.30
---	---	0.21	---	---	---	---	---	0.77
0.04	---	0.09	---	---	0.44	---	---	1.10
0.03	---	0.16	---	---	---	---	---	1.50
0.03	---	0.12	---	---	0.46	---	---	1.60
0.09	---	0.14	---	---	0.29	---	---	0.73
0.20	---	0.20	---	---	0.34	---	0.06	0.79
0.06	---	0.05	---	---	0.12	---	---	3.30
1.20	---	0.28	0.06	---	0.89	---	---	0.76
10.00	10.00	0.50	5.00	10.00	5.00	15.00	3.00	5.00

Nota: As amostras estão enumeradas, por ordem decrescente, conforme o grau de satisfação, e, em caso de igualdade, por ordem alfabética da marca.

[1] O preço pode diferir entre os locais de venda.

[2] “-” indica que o valor detectado foi inferior ao valor mínimo que a máquina consegue detectar.

[3] O ensaio foi realizado com base na norma nacional chinesa GB2763-2014 “Maximum Residue Limits for Pesticides in Foods” (Limites máximos de resíduos de pesticidas em géneros alimentícios, tradução nossa). Todas as amostras foram aprovadas neste aspecto.

[4] O ensaio foi realizado com base na norma nacional chinesa GB2762-2012 “Maximum levels of contaminants in foods” (Níveis máximos de contaminantes em géneros alimentícios, tradução nossa). Todas as amostras foram aprovadas neste aspecto.

Teste de resíduos de pesticidas e teor de chumbo em folhas de chá



Tomar chá é uma das tradições chinesas, porém, nos últimos anos, surgiram nas regiões adjacentes vários escândalos das folhas de chá que contêm resíduos de pesticidas em excesso. No sentido de verificar a segurança das folhas de chá comercializadas em Macau e proteger a saúde dos consumidores, o CC realizou, em cooperação com o Centro de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (CSA), um teste de resíduos de pesticidas e teor de chumbo às folhas de chá vendidas no mercado local em Setembro do ano transacto (2016).

Informações relativas às amostras

Foi comprada, para o presente teste, pelos trabalhadores do CC e do CSA, na qualidade de consumidor, em vários supermercados e mercearias locais, um total de 30 amostras, que incluem chá vermelho, chá verde, “Pu er” e “Tieguanyin”. As amostras têm um peso compreendido entre 40 e 454g, custando entre 10,5 e 275 patacas. Quanto à origem, a maioria, ou seja, 22 amostras são da China, enquanto as restantes 8 provêm de Sri Lanka, Taiwan, Hong Kong, Japão, Reino Unido e Índia.

Sobre o ensaio

O presente ensaio foi realizado com base nas normas nacionais chinesas GB2762-2012 “Maximum

Residue Limits for Pesticides in Foods” (Limites máximos de resíduos de pesticidas em géneros alimentícios, tradução nossa) e GB2763-2014 “Maximum levels of contaminants in foods” (Níveis máximos de contaminantes em géneros alimentícios, tradução nossa), tendo sido avaliados o teor de chumbo que é um metal pesado e os resíduos de 10 pesticidas. Segundo o resultado, todas as 30 amostras estão de acordo com as normas nacionais chinesas em termos do teor de chumbo e dos resíduos de pesticidas.

nenhuma anomalia detectada no ensaio

Chumbo

O Chumbo é um metal pesado que pode ser absorvido pelas plantas quando se encontra contido no solo. Os

consumidores podem ingerir o chumbo na alimentação, e merece atenção que a ingestão do chumbo em excesso pode provocar desconforto digestivo, anemia, doenças cerebrais ou ainda morte. A ingestão do baixo teor desta substância a longo prazo pode danificar o fígado e o rim, bem como, no caso de ser criança, perturbar o desenvolvimento cognitivo e intelectual e danificar o sistema nervoso central. Conforme a norma nacional chinesa GB2762 -2012, o teor de chumbo não pode ser superior a 5mg/kg. No teste, foi detectado 0,19 a 3,3 mg/kg de chumbo em todas as 30 amostras, o que mostrou que estavam de acordo com o padrão.

Pesticidas

As pesticidas podem ser aplicadas na plantação das árvores de chá no sentido de prevenir a invasão de fungo, bichos ou ácaros. As pesticidas incluem insecticidas, bactericidas, acaricidas e herbicidas. Contudo, no caso de aplicação de pesticidas em excesso, as folhas de chá podem conter os resíduos de pesticidas e provocar várias doenças crónicas às pessoas que os absorvem a longo prazo.

De acordo com a norma nacional chinesa GB2763-2014, os limites máximos de resíduos de 10 tipos de pesticidas são, respectivamente, os seguintes: Quanto às insecticidas, Bifentrina – 5mg/kg, Fenpropratrina – 5mg/kg, Buprofezina – 10mg/kg,

Tiametoxam – 10mg/kg, Imidaclopride – 0,5mg/kg, Em relação às bactericidas, Carbendazime – 5mg/kg, Difenconazol – 10mg/kg; Em caso de acaricidas, Piridabena – 5mg/kg, Hexitiazox – 15mg/kg; No que diz respeito à herbicida, Metomil – 3mg/kg.

Segundo o resultado do ensaio, todas as amostras estão em conformidade com as normas nacionais chinesas supracitadas, mas merece atenção que 9 das amostras não contêm resíduos de pesticidas, enquanto as restantes 21 contêm resíduos de 1 a 6 tipos de pesticidas. Apesar de que todas as amostras foram aprovadas no teste, é de notar que a mistura de diferentes tipos de pesticidas pode causar maiores influências ao corpo humano do que apenas uma pesticida. A ingestão de pesticidas em excesso a longo prazo pode prejudicar a saúde.

Em seguida são algumas sugestões do CSA sobre a escolha e o consumo das folhas de chá:

1. Comprar folhas de chá numa loja de boa reputação;
2. Verificar o prazo de validade das folhas de chá e o estado da sua embalagem no momento de aquisição;
3. Verificar se as folhas de chá estão em boas condições antes de preparar o chá;

4. Passar as folhas de chá por água quente ou deitar para fora o primeiro chá que prepara, por forma a tirar a poeira, os resíduos de pesticidas e outras impurezas das folhas;
5. Não colocar as folhas de chá na água por muito tempo, de maneira a reduzir a emissão do metal pesado;
6. Colocar as folhas de chá com embalagem aberta num ambiente a temperatura adequada, com vista a evitar mofos e bolores;
7. Não consumir folhas de chá adicionadas directamente à comida, por estas não terem sido passadas por água e poderem conter resíduos de pesticidas. 



本會參與“五一”黃金週跨部門聯合宣傳

本會於“五一”勞動節假期前舉辦“維護消費權益及知識產權”與“商標註冊”專題講座，並到“加盟商號”及“誠信店”派發宣傳單張，提高商戶對法律常識的認知，避免侵權觸犯法律，並提醒商戶從採購至零售層面都必須嚴守現行的法律，保證產品的質素及安全，從而保障消費者的權益。

本會於世界知識產權日（四月廿六日）舉辦“維護消費權益及知識產權”與“商標註冊”專題講座，邀得澳門特別行政區海關知識產權廳殷鎮玄代廳長、林智恒副關務督察，以及經濟局知識產權廳顧問高級技術員黃淑慧擔任主講嘉賓。是次講座安排了60多間“加盟商號”及“誠信店”接受培訓。

講座由兩位嘉賓闡明商標註冊及保護知識產權的重要性。林智恒副關務督察在講座上介紹第43/99/M號、第51/99/M號以及第97/99/M號三項本澳保護知識產權

的主要法令，以上三項法令涵蓋了保護著作權、生產與售賣光盤，以及工業產權等知識產權，並教導商戶如何辨識真假貨，提升商戶辨假的能力。殷鎮玄代廳長更重點提醒業界必須嚴守關於商標註冊及侵權的規定，加強對法律的認知度，避免侵權觸犯法律。商戶出售的商品一旦發現涉及侵權情況，不僅損害消費者的權益，涉案的商戶還會因觸犯現行的知識產權法例而受到處罰，故再三強調企業不要以身試法。同時，經濟局代表也提醒“加盟商號”及“誠信店”商戶如擁有商品、服務的商標權，應及早為商標註冊，更現場提供即時商標註冊服務。

“五一”勞動節假期是本澳的消費高峰期，為保障本澳居民及旅客的消費權益，本會亦與海關再度合作，對“加盟商號”及“誠信店”進行宣傳教育，並派發宣傳單張，提醒“加盟商號”及“誠信店”要審慎注意貨源，避免出售侵權產品而觸犯法律，以及保證商戶營運及服務都能

夠符合“誠信店”優質標誌計劃的要求。

本會舉辦上述兩項活動目的是希望加強“加盟商號”及“誠信店”對保護知識產權的意識，在採購貨品的過程中應特別注意貨源及商品的商標，以防因法律常識不足或疏忽而觸犯現行保護知識產權的相關法例，以及損害消費者的權益。

本會將透過與部門協作，持續為“加盟商號”及“誠信店”舉辦更多不同题目的講座及宣傳活動，加強“加盟商號”及“誠信店”對本澳各類法律、食品安全及消費者權益的認知與常識，以整體提高“加盟商號”及“誠信店”的質素，保持“誠信店”優良的聲譽，達到保障消費者權益，與促進本澳零售業務持續健康發展。 CP



CC participa nas actividades interdepartamentais por ocasião dos Feriados do Dia do Trabalhador

Ao se aproximar os feriados do Dia do Trabalhador, o CC realizou uma palestra sobre a protecção dos direitos e interesses do consumidor, a propriedade intelectual e o registo de marca, bem como foi distribuir panfletos às Lojas Aderentes e Lojas Certificadas com vista a reforçar o conhecimento jurídico das mesmas e lembrar-lhes o cumprimento rigoroso da legislação na importação e comercialização de produtos para assegurar a qualidade e a segurança dos mesmos.

No dia 26 de Abril em que se comemora o Dia Mundial da Propriedade Intelectual, o CC organizou uma palestra sobre a protecção dos direitos e interesses do consumidor, a propriedade intelectual e o registo de marca, convidando para ser oradores o Chefe Substituto do Departamento da Propriedade Intelectual dos Serviços de Alfândega (SA), Ian Chan Un e seu subinspector alfandegário, Lam Chi Hang, e a técnica superior assessora do Departamento da Propriedade Intelectual da Direcção dos Serviços de Economia (DSE), Vong Sok Wai. A palestra contou com a participação de mais de 60 Lojas Aderentes e Lojas Certificadas.

Na palestra, os dois oradores da SA destacaram a importância do registo de marca e da protecção da propriedade

intelectual. O subinspector alfandegário Lam Chi Hang introduziu as 3 legislações relativas à protecção da propriedade intelectual que se encontram em vigor na RAEM, nomeadamente: Decretos-Leis n.º 43/99/M, n.º 51/99/M e n.º 97/99/M, que se referem, respectivamente, ao direito de autor, à propriedade intelectual em relação à fabricação e comercialização de discos ópticos e à propriedade industrial, para além de ensinar como distinguir produtos falsificados. O Chefe Substituto Ian Chan Un lembrou ainda que as lojas deviam cumprir rigorosamente a legislação em relação ao registo de marca e à propriedade intelectual, apelando-lhes para reforçar o conhecimento jurídico sobre esta área e evitar assim infracções, dado que a comercialização de produtos falsificados prejudica os direitos e interesses e a segurança dos consumidores e o infrator pode ser sancionado. Ao mesmo tempo, a oradora da DSE apelou às lojas para solicitar, o mais cedo possível, o registo de marca para os produtos ou serviços a que têm direito de autor, disponibilizando o serviço de registo de marca durante a palestra.

Como se estima um enorme consumo em Macau durante os feriados do Dia do Trabalhador, a fim de proteger os direitos e interesses de consumo dos

cidadãos de Macau e dos turistas, o CC juntou-se aos SA, mais uma vez, para ir distribuir panfletos, por 2 dias consecutivos, às Lojas Aderentes e às Lojas Certificadas, de maneira a assegurar que funcionem e prestem serviços correspondentes às exigências definidas no Sistema de Lojas Certificadas.

A organização das referidas actividades visa reforçar a consciência das Lojas Aderentes e Lojas Certificadas pela protecção da propriedade intelectual, chamando a atenção das mesmas à importação de produtos, nomeadamente à fonte e marca de produtos, por forma a não infringir a legislação relativa à propriedade intelectual por falta de conhecimento jurídico e não lesar os direitos e interesses dos consumidores.

O CC irá organizar, em colaboração com outros serviços públicos, palestras e actividades em diferentes temas às Lojas Aderentes e Lojas Certificadas, com objectivo de intensificar o seu conhecimento sobre a legislação vigente em Macau, a segurança alimentar e os direitos e interesses dos consumidores, de maneira a melhorar a qualidade geral das Lojas Certificadas e contribuir para promover o desenvolvimento saudável e sustentável do sector de comércio a retalho em Macau. 



本會向離島工商業聯合會推介“誠信店”計劃

CC promove o sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada à Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau



本會為鼓勵更多商號加入“誠信店”優質標誌計劃，透過商號自願接受監管與評核，藉以擴大與加強保障消費者權益的工作，提升本澳零售服務業整體質素。

本會早前向澳門離島工商業聯合會介紹該計劃詳情，並提出接受由聯會推薦的會員商號成為“加盟商號”，相關商號只要再通過“誠信店”計劃的評核要求，即可獲發本年度的“誠信店”標誌。

離島工商業聯合會會長楊景開等代表認同本會簡化商號申請加入“誠信店”優質標誌計劃的目標與舉措，表示會向其會員商號宣傳該計劃，並鼓勵會員商號善用有關的措施，聯會相信“誠信店”優質標誌計劃對本澳經濟與商號本身業務的發展都起了積極作用，目前，聯會的會員商號已超過700間。

本會期望透過結合社區組織力量，走入社區推廣“誠信店”優質標誌計劃的效益。本會已先後與澳門貿易投資促進局的商匯館及其他商會，以接受推薦的方式進行合作，簡化商號申請成為“誠信店”的手續，藉此推動本澳更多商號成為“加盟商號”及“誠信店”，匯聚企業力量共建“誠信澳門”。 

O CC empenha-se em encorajar mais empresas a integrar o sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada e sujeitar-se voluntariamente à supervisão e avaliação por parte do CC, com vista a desenvolver os trabalhos na defesa do consumidor através do aperfeiçoamento da qualidade geral do terceiro sector em Macau.

Nesse sentido, o CC promoveu o dito sistema à Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau, convidando os seus associados para aderir ao sistema de Lojas Aderentes e propondo que possam obter logo o símbolo de qualidade de Loja Certificada após a adesão desde que passem na avaliação.

O Presidente da Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau, Yeong Keng Hoi concordou com a simplificação dos procedimentos para a adesão ao sistema de Lojas Aderentes e Lojas Certificadas, assinalando que ia promover o dito sistema aos seus associados. Até agora, a Federação Industrial e Comercial das Ilhas de Macau conta com mais de 700 associados.

O CC procura sempre a divulgar o sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada através de estreitar a ligação com as associações locais. O CC encontra-se a desencadear a cooperação com “Macao Ideas” e outras associações comerciais para incentivar a adesão das empresas locais ao sistema de Lojas Aderentes e Lojas Certificadas através da simplificação de procedimentos, por forma a contribuir, juntamente com as empresas, para a criação da imagem de Macau como “cidade com lojas credíveis”. 

為了心血管，向煙草說不！

Diga 'não' ao tabaco por causa de saúde de vasos sanguíneos e coração

超過半個世紀以上的科學證據顯示，吸煙可引起冠心病、中風、主動脈瘤及周圍血管疾病等一系列心血管疾病。世界衛生組織(WHO)指出：心血管疾病是全球的頭號死因，全球每年死於心血管疾病的人數多於任何其它死因。資料顯示吸煙增加患上心血管病的風險，就算每天吸煙數量少至數支，風險亦會增加，而吸煙數量越多，風險亦相對越大；然而，大多數心血管疾病都可以通過減低危險因素(如煙草使用、不健康飲食和肥胖、缺乏運動等)而得到預防。

資吸煙引致心血管疾病的具體成因包括：

1. 導致血管內皮組織功能異常，影響血管的正常舒張功能。
2. 增加可以阻塞血管的血栓形成。
3. 誘發血管內炎症反應，加快動脈粥樣硬化。
4. 影響正常的血脂代謝。
5. 煙草成分內的尼古丁令心率加快，血壓升高，心肌收縮增強，導致心肌對氧氣需求增大，最後引致心肌缺血和心肌梗死。
6. 煙草成分內的一氧化碳使血液攜氧能力下降，尼古丁令冠狀動脈收縮，這些都可減少心肌的血液和氧氣供應，最終同樣導致心肌缺血和心肌梗死。

吸煙與突發心臟猝死

流行病學證據顯示吸煙和所有類型突發心臟猝死都有關連；曾吸煙者發生突發心臟猝死的相對危險較冠心病和心肌梗塞還要高，吸煙者發生突發心臟猝死的風險是從未吸煙者的3倍以上。

吸煙與冠心病

研究顯示任何程度的煙草使用都可增加患上冠心

Está provado cientificamente há mais de meio século que fumar pode originar uma série de doenças cardiovasculares, como doenças coronárias, acidente vascular cerebral, aneurisma da aorta e doenças vasculares periféricas, entre outras. A Organização Mundial da Saúde indica que a doença cardiovascular é a primeira causa de morte a nível mundial, o número de mortes devido a esta doença é maior do que por outras causas de morte. Estudos evidenciam que fumar aumenta o risco de morte por doenças cardiovasculares, independentemente de inalar uma pequena quantidade de cigarros, o risco continua a aumentar e quanto mais fumar, maior será o risco; contudo, como para a maior parte das doenças cardiovasculares a prevenção é possível através da redução dos factores de risco (como o consumo do tabaco, a alimentação pouco saudável e obesidade, a falta de prática de desporto, entre outros).

As doenças cardiovasculares derivadas do hábito de fumar são causadas por:

1. Anomalia da função dos tecidos endoteliais dos vasos sanguíneos, influenciando a função normal do diástole dos vasos sanguíneos.
2. Aumento de trombose por obstrução dos vasos sanguíneos.
3. Indução da reacção inflamatória dos vasos sanguíneos, acelerando a arterosclerose;
4. Influencia o normal funcionamento do metabolismo dos lípidos no sangue.
5. Aceleração do ritmo cardíaco, elevação da tensão arterial, aumento da contracção do músculo cardíaco, levando a um aumento de procura de oxigénio pelo músculo

病的風險，就算每天吸煙少於5支捲煙，患病風險也明顯提高。美國衛生及公共服務部的報告指出：隨着每天吸煙數量的增加，冠心病死亡率也有明顯的增加，而二手煙暴露亦可增加冠心病的發病風險。

吸煙與主動脈瘤

主動脈瘤是主動脈的一個氣球樣膨脹，它可以帶來嚴重後果，包括破裂出血甚至死亡。煙草使用是引起主動脈瘤的一個主要危險行為，有吸煙史的人發生腹主動脈瘤的可能性多3-5倍，研究顯示煙草的多種化學成分包括尼古丁可導致腹主動脈平滑肌變化及引起血管內炎症反應，最終形成腹主動脈瘤。另一方面，屍檢證據顯示青少年吸煙可引起其成年時早期腹主動脈粥樣硬化，所以吸煙根本就像在身體埋下了主動脈瘤破裂出血導致突發死亡的一個計時炸彈。

吸煙與中風

證據顯示，吸煙的人發生中風的機會較高，並且有較大機會死於腦血管疾病，且存在劑量-反應關係，吸煙的數量越多，中風或死於腦血管疾病的風險亦越高。戒煙後中風的風險將會降低，而這些好處可最快於戒煙後數月便出現。

吸煙與周圍血管疾病

血栓閉塞性血管炎(亦稱Buerger病)是其中一種周圍血管疾病，它和吸煙有非常密切的關係，患者主要是年輕的吸煙者。血栓閉塞性血管炎主要發生在四肢，多見於下肢，患病後可導致間歇性跛行，患肢疼痛；血管發炎嚴重時可引致肢端缺血、潰瘍、壞死，更甚者可能需要截肢。現時對於血栓閉塞性血管炎一般治療都只能緩解症狀，只有戒掉吸煙習慣才能有效阻止疾病惡化並減低截肢風險。如果患上了血栓閉塞性血管炎並持續吸煙，大約每2人便有1人需要截肢。為了一支煙而犧牲了手腳，這樣值得嗎？

cardíaco, e por fim, isquemia do miocárdio e enfarte do miocárdio, resultam da nicotina, um dos ingredientes do tabaco;

6. Componentes do tabaco como o monóxido de carbono reduz a capacidade de transporte do oxigénio, a nicotina leva à contração das artérias coronárias; tudo isto pode reduzir o sangue e o fornecimento de oxigénio ao miocárdio, causando por fim a isquemia do miocárdio e enfarte do miocárdio.

O hábito de fumar e a morte súbita cardíaca

Testes epidemiológicos científicos evidenciam que fumar está relacionado com todo o tipo de mortes súbitas cardíacas. A ocorrência de morte súbita cardíaca em indivíduos que fumam é relativamente mais alta do que por doenças coronárias e enfarte do miocárdio. O risco de morte súbita cardíaca nos fumadores é 3 vezes superior à de não fumadores.

O hábito de fumar e doenças coronárias

Pesquisas evidenciam que independentemente do grau de consumo do tabaco, este leva a um aumento do risco de contrair doenças coronárias, mesmo que fume apenas 5 cigarros por dia o risco de contrair doenças também é evidentemente alto. O relatório de Saúde dos Serviços Públicos dos Estados Unidos da América indica que à medida que é aumentada a quantidade de cigarros por dia, a taxa de mortalidade por doenças coronárias também aumenta evidentemente. Além disso, o fumo passivo também leva a um aumento do risco de morbidade por doenças coronárias.

O hábito de fumar e a aneurisma da aorta

O aneurisma da aorta é uma dilatação da aorta como um balão, podendo este ter graves consequências, incluindo hemorragia por ruptura e até a morte. O consumo do tabaco constitui o principal comportamento de risco que leva ao aneurisma da aorta e à ocorrência de aneurisma da aorta abdominal em indivíduos com o hábito de fumar, sendo a sua probabilidade 3 a 5 vezes maior. Pesquisas evidenciam que os

componentes químicos do tabaco, como nicotina pode causar uma alteração do músculo liso da aorta abdominal e infecção interna dos vasos sanguíneos, e por fim é formado o aneurismo da aorta abdominal. Por outro lado, autópsias evidenciam que os jovens fumadores adquirem precocemente a arteroclerose na fase adulta. Portanto, fumar de facto é uma bomba no corpo que dá origem a uma ruptura do aneurisma da aorta que por conseguinte leva à hemorragia e até à morte.

O hábito de fumar e a acidente vascular cerebral

Provas evidenciam que a probabilidade de ocorrência de apoplexia é maior em fumadores, assim como existe uma grande probabilidade de morte por doenças neurovasculares, além disso, existindo uma relação entre dose-reação, ou seja, quanto maior for a quantidade de fumo, maior é a probabilidade de ocorrência de acidente vascular cerebral ou morte por doenças neurovasculares. Após a cessação tabágica, o risco de ocorrência de acidente vascular cerebral reduz e as vantagens resultantes surgem com brevidade meses depois.

O hábito de fumar e doenças vasculares periféricas

A tromboangeite obliterante (também chamada de doença de Buerger) é um tipo de doença vascular periférica que está intimamente relacionado com o tabaco, sendo os fumadores jovens os mais afectados. A tromboangeite obliterante envolve essencialmente os vasos sanguíneos dos quatro membros, com maior incidência nos membros inferiores. O surgimento da doença causa a claudicação intermitente,

dores nos membros padecidos, infecção vascular e em situações graves pode levar à ocorrência de isquemia nos membros inferiores, úlcera, necrose e, o mais grave, à necessidade de amputação. Actualmente, o tratamento geral para a tromboangeite obliterante apenas permite aliviar os sintomas, contudo basta deixar o hábito de fumar para ser possível impedir a degradação devido à doença e reduzir o risco de amputação. Uma em cada 2 pessoas que sofra de tromboangeite obliterante e continuem a fumar, necessita de ser submetida a amputação. Basta 1 cigarro para perder os membros, valerá a pena?

Nota: Artigo fornecido pelo Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo dos Serviços de Saúde

參考文獻 Referência:

1. U.S. Department of Health and Human Services (2010) How Tobacco Smoke Causes Disease: The Biology and Behavioral Basis for Smoking-Attributable Disease: a Report of the Surgeon General, pg 362
2. U.S. Department of Health and Human Services (2010) How Tobacco Smoke Causes Disease: The Biology and Behavioral Basis for Smoking-Attributable Disease: a Report of the Surgeon General, pg 362
3. <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs317/en/>
4. U.S. Department of Health and Human Services (2014) The Health Consequences of Smoking --- 50 Years of Progress, pg 419-421
5. U.S. Department of Health and Human Services (2014) The Health Consequences of Smoking --- 50 Years of Progress, pg 427
6. U.S. Department of Health and Human Services (2010) How Tobacco Smoke Causes Disease: The Biology and Behavioral Basis for Smoking-Attributable Disease: a Report of the Surgeon General, pg 356
7. http://www.cdc.gov/dhdsdp/data_statistics/fact_sheets/docs/fs_aortic_aneurysm.pdf
8. http://www.cdc.gov/dhdsdp/data_statistics/fact_sheets/docs/fs_aortic_aneurysm.pdf
9. Paul E. Norman & John A. Curci (2013) Understanding the Effects of Tobacco Smoke on the Pathogenesis of Aortic Aneurysm. *Arterioscler Thromb Vasc Biol.* 2013;33:1473-1477
10. U.S. Department of Health and Human Services (2014) The Health Consequences of Smoking --- 50 Years of Progress, pg 427-428
11. http://www.uptodate.com/contents/thromboangiitis-obliterans-buerger-disease?source=search_result&search=buerger%27s+disease&selectedTitle=1-29#H87000741

衛生局各衛生中心均設有免費戒煙服務，如欲戒煙之人士，可向各衛生中心醫護人員查詢。 戒煙熱線: 2848 1238

Os vários centros de saúde dos Serviços de Saúde dispõem de serviços gratuitos de cessação tabágica, podendo os indivíduos interessados fazerem a consulta junto dos profissionais de saúde dos centros. Linha aberta: 2848 1238

本會與澳門航空代表會晤

CC reúne-se com os representantes da Air Macau



澳門航空(以下簡稱「澳航」)於本年2月初宣佈取消2月17日至3月15日往來福岡的航班,本會十分關注暫停航班對消費者所造成的影響,並於2月10日與澳航代表會晤,瞭解澳航對受影響消費者提供的各種處理方式,同時本會要求其須因應消費者的實際情況盡力給予安排及協助,以減少對消費者造成的影響。

當日會晤中,澳航向本會說明其對受影響消費者的安排細節,包括消費者如轉其他航點,澳航將作出相應的安排等。本會回應表示,因澳航取消近一個月往來福岡的航班,涉及受影響的消費者人數較多,對已經擬定好行程的消費者帶來影響,為此,澳航在安排上應儘量配合消費者的實際情況與訴求,為消費者提供妥善的安排。

本會並向澳航反映接獲多宗消費者的查詢,彼等表示對3月15日以後的航班能否如期出發感到憂慮,澳航於會上表示並非取消航線,是取消此期間該航線的航班,並積極與各代理旅行社溝通,請其提供已購票之消費者的聯絡方式,務求盡快聯繫提供安排,減低消費者在是次事件受影響的程度。本會建議澳航應及時發放更多、更詳盡的訊息,減少消費者的疑問。

本會一直關注大眾在航空客運方面的消費權益,每年均對此發出消費提示,2016年接獲關於航空客運的投訴比2015年下跌了62%。是次會晤中,雙方均期望通過未來的定期會面,就如何提升航運服務上進行交流,以期促進消費者權益的保障,進一步減少消費糾紛,締造雙贏的消費環境。 

No início de Fevereiro, a Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L., (doravante designada por Air Macau) anunciou o cancelamento dos voos com destino a Fukuoka entre 17 de Fevereiro e 15 de Março. Atento à influência causada pelo cancelamento dos voos aos consumidores, o CC reuniu-se com os representantes da Air Macau no dia 10 de Fevereiro, no sentido de conhecer as políticas de tratamento da Air Macau sobre o incidente. Na reunião, o CC solicitou ainda à empresa todo o esforço em prestar ajuda aos consumidores tendo em conta a situação em que se encontram, por forma a reduzir o impacto causado.

Na reunião, a Air Macau apresentou as medidas a tomar em relação ao cancelamento dos voos, incluindo a alteração do destino dos bilhetes comprados por parte dos consumidores. O CC assinalou que muitos consumidores estavam envolvidos e afectados pelo cancelamento dos voos com destino a Fukuoka quase por período de um mês, apelando, portanto, à Air Macau para tratar da situação de forma melhor tomando medidas que sejam correspondentes às necessidades dos consumidores.

Paralelamente, o CC reflectiu à Air Macau que recebera vários pedidos de informação em que os consumidores manifestaram o receio de se os voos após 15 de Março podiam partir como previsto. A Air Macau esclareceu que não se tratava de cancelamento da rota com destino a Fukuoska, acrescentando que se encontrava a comunicar com as agências de viagem exigindo que fornecessem os contactos dos consumidores que compraram os bilhetes dos voos supracitados, no sentido de entrar em contacto com os mesmos para resolver o problema resultante do cancelamento dos voos. O CC aconselhou à Air Macau que prestasse atempadamente informações mais pormenorizadas ao público com vista a responder às dúvidas dos consumidores.

O CC presta sempre atenção à defesa dos direitos e interesses dos consumidores na área dos serviços aéreos, emitindo aviso aos consumidores sobre esta matéria todos os anos. Em 2016, o número de queixas na área dos serviços aéreos diminuiu 62% face a 2015. Na reunião supramencionada, as partes manifestaram a vontade de se reunir regularmente para fazer intercâmbio em relação ao aperfeiçoamento dos serviços aéreos, de maneira a reduzir litígios de consumo nesta área e criar um ambiente de consumo de ganho mútuo. 

“尋·常”



消費考察獎勵計劃

評審結束

“尋·常”消費考察獎勵計劃（2016/2017學年）有來自本澳各中學近40支隊伍參加，其選題包括分析消費者對本澳手信業的看法、消費者決定作出消費行為的因素，以及青少年追求品牌與潮流的心態，當中有我們容易忽略或意料之外的社會現象，學生們在計劃中對其進行探討與分享。

評審團經評分量化與商討後選出各獲獎隊伍。評審一致認為，同學提交的專題報告選題既具創意又貼近本澳的消費現象，並提出青年一代獨特的見解，在專題報告結構與數據利用上比首屆進步，總而言之，這一屆的作品水平已有一定的提升。

“尋·常”計劃連續第二年舉辦，計劃目的是推動中學生關心社會事務，透過觀察、體驗與反思建立正確消費價值觀。計劃進行期間，本會先後舉辦了多場說明會，向本澳各中學老師介紹“尋·常”計劃的目的、特色與要求，並對各參賽隊伍提供個別輔導，協助同學選題，以及從多角度進行考察，加強報告論點的說服力。同學們經過數個月的努力，不僅完成報告，更透過此計劃增強了對身邊人、事、物的關懷意識與機會，他們除了認為“尋·常”計劃好“玩”外，更因設身處地而有所發現與領悟。

本會感謝澳門中華教育會、澳門天主教學校聯會、澳門中華新青年協會派出代表、澳門大學教育學院黃素君副教授擔任“尋·常”計劃評審，以及學界的支持，本會期望新一學年“尋·常”計劃有更多學校參與。 



評審團對報告進行討論定出獲獎名單



輔導參賽同學如何開展他們的報告

“尋·常”消費考察獎勵計劃 (2016/2017學年) 獲獎名單 高中組

獎項	學校/年級	專題報告題目
優異獎	嘉諾撒聖心英文中學/F4	初探影響消費者購買手信時心態的不同因素
	嘉諾撒聖心英文中學/F5	探索麵包的奧秘
最佳選題獎	澳門培正中學/高中二	媽媽，我想了解你
最佳創意獎	化地瑪聖母女子中學/高中二	寵物的正確打開方式-- 寵物的消費及領養
最佳指導老師 化地瑪聖母女子中學 - 李兆康老師		

初中組

獎項	學校/年級	專題報告題目
優異獎	嘉諾撒聖心英文中學/F3	品牌與非品牌服飾的實用性質及消費觀念
	嘉諾撒聖心英文中學/F3	小孩子真的需要用到手機嗎?
最佳選題獎	勞工子弟學校/初中三	為玩Pokemon go, 你去到盡未?
最佳創意獎	勞工子弟學校/初中三	為玩Pokemon go, 你去到盡未?
最佳指導老師 澳門培正中學 - 黃耀鋒老師		



Concluída a avaliação do Projecto de elogio aos estudos sobre a defesa do consumidor

O Projecto de elogio aos estudos sobre a defesa do consumidor relativo ao ano lectivo 2016/2017 contou com a participação de cerca de quarenta equipas vindas de várias escolas secundárias, as quais realizaram os estudos em relação aos diferentes fenómenos sociais, nomeadamente à impressão dos consumidores sobre o sector de comércio de lembranças, aos factores que determinam a decisão dos consumidores de fazer consumo e à perseguição da moda e marcas por parte dos adolescentes.

Após a avaliação, o júri seleccionou as equipas premiadas, considerando unanimemente que as equipas candidatas eram criativas e tinham ideias extraordinárias sobre os fenómenos de consumo em Macau, bem como dominavam bem as técnicas de analisar dados e elaborar relatório.

O CC organizou pela segunda vez o Projecto de elogio aos estudos sobre a defesa do consumidor nos dois anos consecutivos, tendo como objectivo chamar maior atenção dos estudantes do ensino secundário aos assuntos sociais e ajudá-los a criar valores de consumo correctos. Para o Projecto, o CC realizou várias sessões de esclarecimento em que apresentou o Projecto, nomeadamente os seus objectivos e programa, aos professores e estudantes das escolas secundárias locais, bem como deu orientações específicas às equipas candidatas. As equipas concluíram a tarefa com sucesso, reflectindo ao CC que o Projecto foi interessante e aprenderam muito com o mesmo.

O CC aproveita para agradecer, mais uma vez, à Associação de Educação de Macau, à Associação das Escolas Católicas de Macau, à Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau e à Directora do Centro de Investigação de Assuntos Educativos, Dra. Vong Sou Kuan, por ser o júri deste Projecto, estando na expectativa de que mais escolas participem no Projecto do próximo ano lectivo. 



O Júri procedeu à avaliação e seleccionou as equipas premiadas.



O CC orienta os candidatos sobre a realização dos estudos.

Lista dos premiados do Projecto de elogio aos estudos sobre a defesa do consumidor relativo ao ano lectivo 2016/2017

Secção do ensino secundário complementar

Prémio	Escola / Ano escolar	Tema dos estudos
Prémio de distinção	Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa) / 10.º ano	Factores que influenciam a decisão dos consumidores na aquisição de lembranças
	Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa) / 11.º ano	Desvendar o segredo do pão
Prémio do melhor tema	Escola Secundária Pui Ching / 11.º ano	Mãe, quero conhecer-te melhor
Prémio da criatividade	Escola Nossa Senhora de Fátima / 11.º ano	Consumo e adopção dos animais de estimação
Prémio do melhor orientador Lei Sio Hong, professor da Escola Nossa Senhora de Fátima		

Secção do ensino secundário geral

Prémio	Escola/ Ano escolar	Tema dos estudos
Prémio de distinção	Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa) / 9.º ano	Valores de consumo sobre o vestuário da marca e não da marca
	Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa) / 9.º ano	As crianças precisam realmente do telemóvel?
Prémio do melhor tema	Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau / 9.º ano	Já fez tudo para ser o melhor jogador de "Pokemon go"?
Prémio da criatividade		
Prémio do melhor orientador Wong Io Fong, professor da Escola Secundária Pui Ching		

消費者委員會2017年4月份個案分類

Tipo de atendimento recebido pelo Conselho de Consumidores em Abril de 2017

Nº 接獲個案總數 **337宗**
Total de atendimentos

! 投訴 **109宗**
Queixas

? 諮詢 **227宗**
Pedidos de informações

💡 建議 **1宗**
Sugestões

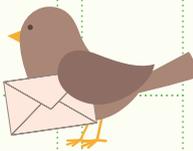
首5項被投訴的項目 (由多至少排列)

As cinco principais reclamações (por ordem decrescente)

類別	Categoria	數量 Quantidade	百分比 Porcentagem
電訊服務	Serviços de telecomunicações	19	17.4%
公共交通	Transportes públicos	14	12.8%
通訊器材	Equipamento de Telecomunicações	8	7.3%
鐘錶	Relógios	8	7.3%
電器產品	Produtos electrodomésticos	7	6.4%
旅遊業	Sector de turismo	6	5.5%
珠寶首飾	Joalharias e bijutarias	6	5.5%

好文園地

消費維權，需要你的參與



《澳門消費》月刊由澳門特別行政區政府消費者委員會出版，每期以圖文並茂、中葡文並列的方式提供食品與產品的抽檢報告、調查報告、本地、國內及全球最新消費維權的訊息等不同欄目，向居民傳遞消費維權的知識，藉此加強保護消費者之工作，是一本豐富多采、具科學性、生活性及實用性資訊性雜誌。同時亦向大眾介紹本會的最新發展動向，進一步增加工作的透明度，從而更有效地為大眾提供優質的服務。

消費者的維權教育工作有賴社會各界的支持，現時《澳門消費》將增設“好文園地”欄目，提供雙向訊息的交流平台。本會歡迎本澳的中學生踴躍投稿，就本澳現時的消費議題、或圍繞本澳保護消費者的相關法律、維權訊息等情況撰寫中文文稿。

投稿要求如下：

- 對象：就讀本澳中學的學生；
- 文章以中文撰寫，不得抄襲他人作品；
- 每篇文章字數以 800-1000 字為宜；
- 題材新穎、文字通俗、精練，反映大眾迫切關心的消費議題，尤其是當前社會熱點中的新見解、建議及觀點等；
- 需詳細註明投稿人的中文姓名、就讀學校及年級，聯絡電話等資料；
- 如有合適的圖片，可同時提供，但須為照片的版權人。
- 來稿請郵寄至
澳門高士德大馬路24號A昌興大廈地下
澳門消費者委員會
或電郵至
info@consumer.gov.mo
- 請於信封面或主旨註明《澳門消費》投稿文章。
- 來稿一經刊登，將獲得現金券予以鼓勵，有關領取事宜將有專人聯絡。
- 本會對稿件有權刪改或摘要發表，具有文章的最終修定權。

2017年4月份成為“加盟商號”之名單 Lista de novas Lojas Aderentes em Abril de 2017

僱傭中介 Agências de emprego

順德僱傭有限公司

澳門黑沙環第三街46號新美安大廈第二期地下AJ舖

Rua Três do Bairro da Areia Preta no. 46, Fase 2, lj. AJ, edf. San Mei On, r/c, Macau

美容 Estética

東方棕泉桑拿

澳門十月初五街177-179A號康泰酒店地下、閣樓及一樓

Rua de Cinco de Outubro no. 177-179A, Hotel Hong Thai 1 andar, r/c e sobre loja, Macau

酒店 Hotel

康泰酒店 Hotel Hong Thai Limitada

澳門十月初五日街177-179A地下1樓至4樓

Rua de Cinco de Outubro no. 177-179A, 1/FI. - 4/FI., r/c, Macau

樂器 Instrumento musical

尚音音樂教育中心 Centro de Educação de Música Sonance

澳門勞動節大馬路173號廣福祥花園地下K

Avenida 1º de Maio no. 173 edf. Jardim Kong Fok Cheong r/c-K, Macau

精品 Lojas de prendas

澳門喜禮 Macau Gifts

澳門台山菜園涌邊街濠江花園第二座二樓G

Rua Marginal Do Canal Das Hortas No340 EDF Hou Kong GDN BL 2 2-and-G Macau

中藥 Medicina tradicional chinesa

中發參茸玉藝

澳門白眼塘橫街42號地下

Rua da Caldeira no.42, r/c, Macau

珠寶玉器 Pedras preciosas

水精之戀 LAPC

澳門草堆街89-89B號地下、1樓、2樓、3樓

Rua das Estalagens no. 89-89B, 1-3 andar, r/c, Macau

水精之戀 LAPC

澳門768號南灣大馬路中華廣場地下K舖

Avenida da Praia Grande no. 768 China Plaza loja K, r/c, Macau

水精之戀 LAPC

澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）366號地下

Av. de Almeida Ribeiro no. 366, r/c, Macau

水精之戀 LAPC

澳門友誼大馬路漁人碼頭羅馬及英國館09號舖地下

Avenida da Amizade Macau Fisherman's Wharf English & Rome Building, loja no. 9, r/c, Macau

手錶 Relógios

時間廊 City Chain

澳門路氹望德聖母灣大馬路，澳門威尼斯人度假村酒店，大運河購物中心，三樓K48店

Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao, 3 andar loja K48, Taipa Macau

鐵達時 Solvil et Titus

澳門路氹望德聖母灣大馬路，澳門銀河綜合渡假城地下K006店

Av. de Cotai City, s/n, Galaxy Macau, Kiosk K006, Crystal Lobby, r/c, Taipa Macau

裕興隆錶行 Relojoaria Yu Xing Long

澳門伯多祿局長街（白馬行）2A-4D號信達城地下C舖

Rua de Pedro Nolasco da Silva no. 2A-4D Sun Star City, loja C, r/c, Macau

東方表行 Oriental Watch Company

澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場地下B, C及D舖及閣樓

Avenida do Infante D. Henrique no. 43-53A
The Macau Square loja B, C e D, r/c e sobreloja, Macau

餐廳及食肆 Restaurantes e estabelecimentos de comida

康泰餐廳 Restaurante Hong Thai

澳門十月初五日街177-179A地下

Rua de Cinco de Outubro no. 177-179A, r/c, Macau

超級市場 Supermercados

利豐超級市場 Companhia de Supermercado Lee Fong Lda.

澳門提督馬路170號賈梅士商業中心地下X座及1樓N, O, P, W座

Em Macau Avenida do Almirante Lacerda no. 170, Centro Comercial Camoes Res-do-Chao X e 1 andar N, O, P e W

婚紗及攝影 Vestidos de noiva e serviço de fotografia

色色婚紗攝影 Fotografias de Casamento Sek Sek, Sociedade Unipessoal Limitada

澳門路義士若翰巴地士打街6-A至6-C路泰仁大廈地下A, B, C舖

Rua de Luís João Baptista no. 6-A a 6-C edf. Tai Ian loja A, B e C, r/c, Macau



精明格價以免因小失大

Comparar preços para ser um consumidor esperto

因應近年航空及酒店住宿服務越趨完善，價格越見便宜，令更多市民樂於在假日或閒餘期間出外旅遊。以往消費者如外遊，一般會前往旅行社購買相關服務，現時由於網絡資訊發達及網絡消費模式的興起，改變了上述消費習慣，越來越多消費者改為自行於網上訂購機票、住宿、車輛租賃、當地旅遊團等。

現時網絡市場上出現不同類型機票或酒店的格價網站，透過格價網站的搜尋引擎比較各個機票、訂房、車輛租賃或當地旅遊團網站(下統稱為“仲介網站”)的價格，從而得出“最優惠價格”。

然而，消費者須注意下列事項：

- 1. 確實是否“最優惠價格”**——因各大仲介網站價格顯示方法不一，消費者須查證該等價格是否已包含稅項及雜費，另外亦須留意價格所顯示的機票艙等或房間類型、取消條款的差別，從而根據自身需要進行訂購。
- 2. 查核網站的可靠性**——格價網站雖可得出市場上不同仲介網站之定價，但並未確定網站的真確性，消費者應先進行搜索，了解仲介網站的評價及聯絡方法等，評估風險因素，由此選擇較適合是次行程且可靠的網站，以免單純因為價格差額選擇來歷不明之網站而招致損失。
- 3. 官方網站可列首要選擇**——若仲介網站所顯示之價格與官方網站相符，應先考慮於官方網站訂購，倘旅遊過程出現任何爭議，消費者可直接與航空公司或酒店溝通，減省經由仲介網站再進行聯絡的時間。仲介網站顯示之價格與官方網站存有極大差距時，消費者應當詳細閱讀條款，再依據出遊情況決定訂購的網站。
- 4. 重覆核實**——縱使消費者選擇市場上已屬較為可靠的仲介網站，於訂購後可再次向提供相關服務的公司直接確認訂單存在，倘仲介網站出錯亦可及時修正。

本會在此建議消費者精明消費，細心格價及詳閱條款，出外旅遊前多加準備及確認資料，以免因單純著重於價格優惠而得不償失。 

À medida que os serviços aéreos e hoteleiros se vêm tornado melhores e o seu preço mais baixo, cada vez mais consumidores optam por viajar nas férias. Antigamente, os consumidores costumavam reservar viagem em agências de viagem, mas, hoje em dia, com o desenvolvimento da internet e do consumo online, cada vez mais pessoas passam a reservar por si próprias bilhetes, hotel, veículo e excursões na internet.

Actualmente, encontram-se na internet muitos sites de comparação de preços em que, com recurso ao seu motor de pesquisa, podemos procurar o “preço mais baixo” de bilhetes de avião, hotéis, veículos a alugar ou excursões.

Contudo, convém que os consumidores estejam atentos aos seguintes assuntos:

- 1. Veracidade do “preço mais baixo”** – Tendo em conta que os sites mostram preços de forma diferenciada, os consumidores devem confirmar se o preço abrange impostos e taxas de serviço, bem como devem verificar a classe de bilhete de avião ou tipo de quarto a que se refere o preço e as cláusulas relativas ao cancelamento, para poderem fazer reserva conforme as suas necessidades reais;
- 2. Credibilidade do site** – Os consumidores devem fazer pesquisa prévia em relação aos sites de comparação de preços, conhecendo sobre a sua reputação e os contactos, no sentido de avaliar os riscos de consumo e escolher um site mais confiável;
- 3. Site oficial** – Se o preço mostrado num site de comparação de preços é semelhante ao no site oficial, convém os consumidores fazerem reserva no segundo, dado que podem contactar directamente com a companhia aérea ou o hotel em caso de surgir litígio. No caso contrário, ou seja, de existir grande diferença de preço, os consumidores devem ler com toda a atenção as cláusulas para decidir em que site fazem reserva;
- 4. Confirmação da reserva** – Após fazer reserva num site confiável, os consumidores podem confirmar a mesma junto da empresa que presta o serviço reservado, para assegurar que a reserva esteja correcta;

O CC aproveita para aconselhar que os consumidores façam consumo de forma mais esperta, comparem preços e cláusulas com maior atenção e confirmem a reserva antes da viagem, por forma a evitar prejuízos. 



全澳至抵超市龍虎榜

本會由2013年10月份起擴大超市普查工作，以全澳七個堂區為基礎，再因應各堂區超市數量的多寡，將超市調查工作劃分為八個區域進行，每月先後及循環於各區超市進行物價普查工作，務求從量及質方面滿足消費者對訊息的要求。

為了方便消費者比較被調查超市的價格水平，本會將每月的調查結果整理製成“全澳至抵超市龍虎榜”，列出最多最抵貨品的首五位超市排名。 

2017年4月份「全澳至抵超市龍虎榜」排名

排名	變動	超級市場名稱	至抵貨品數目(款)	
			同區	全澳
1	---	百惠超級市場 (新益花園) 	98	81
2	---	來來超級市場 (聯新廣場)	180	64
3	↑ 4	來來超級市場 (羅理基)	211	59
4	↑ 9	來來超級市場 (司打口)	129	57
	↑ 1	來來超級市場 (美副將)	175	57
	↑ 2	來來超級市場 (提督馬路)	167	57
	↑ 3	來來超級市場 (民安新村)	152	57
5	↑ 6	來來超級市場 (下環街)	136	56
	↓ 2	來來超級市場 (慕拉士)	114	56
	↑ 1	來來超級市場 (大明閣)	138	56
	↑ 2	來來超級市場 (馬場海邊馬路)	141	56
	↑ 2	來來超級市場 (信達廣場)	146	56

註： 1. 不同顏色代表不同分區

- | | |
|---|---|
|  花地瑪 1 區 |  花王堂 1 區 |
|  花地瑪 2 區 |  花王堂 2 區 |
|  花地瑪 3 區 |  風順、望德堂區 |
|  大堂區 | |



「全澳至抵超市龍虎榜」排名

2. 根據消費者委員會 4 月份對 370 種貨品進行物價普查，各超級市場於全澳各區共 105 間超級市場中最抵貨品數目首五位排名。

3. 有關全澳各區 105 間超級市場中最抵貨品數目總排名詳情，可瀏覽消委會網址 www.consumer.gov.mo。

 連續 9 個月踞“全澳至抵超市龍虎榜”第一位。



Lista dos supermercados mais baratos de Macau

Desde Outubro de 2013, o Conselho de Consumidores tem vindo a ampliar o desenvolvimento das tarefas de investigação geral dos preços praticados pelos supermercados de Macau. A investigação é realizada em 7 freguesias, e atendendo ao número de supermercados espalhados em cada freguesia, a investigação é subdividida em 8 zonas. Todos os meses, o CC investiga, de forma sucessiva e repetida, os preços dos produtos vendidos nos supermercados espalhados em toda a cidade, com o objectivo de responder a procura dos consumidores a nível de acesso à informação, quer em termos de quantidade e quer em termos de qualidade.

Por outro lado, para facilitar os consumidores na comparação dos preços, o CC vai organizar os resultados obtidos nas investigações mensais e criar uma “Lista dos supermercados mais baratos de Macau” que mostra os 5 primeiros supermercados que possuem mais produtos baratos.

Lista dos supermercados mais baratos de Macau em Abril de 2017

CLASSIFICAÇÃO	MUDANÇA NO RANKING	NOME DO SUPERMERCADO	NÚMERO DE PRODUTOS BARATOS VENDIDOS NA MESMA ZONA	VENDIDOS EM TODAS AS ZONAS
1	---	Supermercado Goodmart (Jardins Sun Yick)	98	81
2	---	Supermercado Royal (Luen San Square)	180	64
3	↑ 4	Supermercado Royal (Dr.Rodrigo Rodrigues)	211	59
4	↑ 9	Supermercado Royal (Praça de Ponte e Horta)	129	57
	↑ 1	Supermercado Royal (Coronel Mesquita)	175	57
	↑ 2	Supermercado Royal (Avenida do Almirante Lacerda)	167	57
	↑ 3	Supermercado Royal (Man On San Tchun)	152	57
5	↑ 6	Supermercado Royal (R. Praia Do Manduco)	136	56
	↓ 2	Supermercado Royal (Venceslau De Morais)	114	56
	↑ 1	Supermercado Royal (Da Ming Court)	138	56
	↑ 2	Supermercado Royal (Marginal do Hipódromo)	141	56
	↑ 2	Supermercado Royal (Sun Star Plaza)	146	56

Obs. : 1. Diferentes Cores Representam Diferentes Zonas

	Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 1		Freguesia de Santo António 1
	Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 2		Freguesia de Santo António 2
	Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 3		Freguesias de São Lázaro e São Lourenço
	Freguesia da Sé		



LISTA DOS SUPERMERCADOS
MAIS BARATOS DE MACAU

2. De acordo com a investigação geral aos preços dos 370 tipos de produtos vendidos nos supermercados realizada em Abril pelo Conselho de Consumidores, a classificação dos primeiros cinco supermercados é dada conforme àqueles que possuem maior número de produtos baratos de entre os 105 supermercados espalhados em todos os cantos da cidade de Macau.

3. Para saber a classificação dos 105 supermercados, visite a página electrónica do Conselho de Consumidores www.consumer.gov.mo

Ocupou o primeiro lugar em 9 meses consecutivos na “Lista dos supermercados mais baratos de Macau”

主辦單位 Organizadora:

 澳門特別行政區政府消費者委員會
Conselho de Consumidores do Governo da RAEM
Macao SAR Government Consumer Council

2017 **Guarde Facturas na Compra!**

存憑有理

2017 2017
01/05 ~ 30/06

購物記得留發票，
保障權益好重要！

Guardar facturas na compra,
salvaguardar os seus direitos
e interesses



★ **頭獎(1名) MOP 2,000 現金券**

1.º Prémio (1 premiado) Voucher pecuniário de duas mil patacas

★ **二獎(2名) MOP 1,500 現金券**

2.º Prémio (2 premiado) Voucher pecuniário de mil e quinhentas patacas

★ **三獎(3名) MOP 1,000 現金券**

3.º Prémio (3 premiado) Voucher pecuniário de mil patacas

★ **安慰獎(50名) “誠信店” 特別版澳門通卡(內含 MOP100)**

Prémio de consolação (50 premiados) Um Macau Pass
(edição especial de “Loja Certificada”), com depósito de cem patacas

參加辦法

保留“誠信店”¹於2017年5月1日至2017年6月30日期間²發出之消費憑證³，並於上述期間內以下列方式登記抽獎

- A) 使用“誠信店手機應用程式”掃描“誠信店”QR code登記；
B) 在消費憑證副本背面填上個人資料⁴及消費憑證所屬商店之QR code編號，並投放到消費者委員會(高士德辦事處/黑沙環辦事處)之登記箱內。

¹ 於營業範圍內貼有“誠信店2017”標貼之商號(可透過掃描標貼上之QR code辨別真偽)

² 包括首尾兩天；

³ 須單筆消費滿澳門幣伍拾元(MOP50.00)。

⁴ 包括澳門居民身份證顯示之姓名、澳門居民身份證號碼後4位、聯絡電話。

備註：必須保留抽獎憑證作領獎之用

Forma de participação

Guarde qualquer comprovativo de compra¹ das Lojas Certificadas², que se emita no período entre 1 de Maio e 30 de Junho de 2017³, e faça a inscrição no sorteio, durante o mesmo período, através dos seguintes meios:

- A) Escanear o código QR com recurso à aplicação informática das Lojas Certificadas para fazer a inscrição;
B) Preencher, no verso da fotocópia do comprovativo de compra, os dados pessoais⁴ e o n.º de código QR da loja que tenha emitido o comprovativo de compra e colocar o mesmo na caixa de inscrição instalada nos postos de atendimento ao público do Conselho de Consumidores.

¹ O valor de compra em cada comprovativo deve ser equivalente, no mínimo, a 50 pataca;

² Estabelecimentos comerciais com o símbolo de qualidade de Loja Certificada de 2017 colocado nas suas instalações (Pode verificar-se a veracidade do símbolo através de escanear o código QR impresso no mesmo);

³ Incluem-se 1 de Maio e 30 de Junho.

⁴ Devem preencher-se o nome constante do Bilhete de Identidade de Residente da RAEM (BIR), os últimos quatro dígitos do BIR e o número de telemóvel.

Nota: Deve ser apresentado o original do comprovativo de compra no levantamento de prémio.



登記教學

- 1) 下載“誠信店手機應用程式”，並點擊“我要參加存憑有理”；
- 2) 消費後掃描該誠信店之QR code；
- 3) 登記資料；
- 4) 拍照並上傳消費憑證圖片，然後按提交即可。



Instruções sobre a inscrição

- 1) Descarregue a aplicação informática de Lojas Certificadas e clique no botão “Quero participar na actividade “Guarda facturas na Compra!””
- 2) Leia o código QR da Loja Certificada onde fez compras;
- 3) Preencha dados necessários;
- 4) Tire foto ao comprovativo de compra, carregue-a e depois clique no botão “entregar”.



誠信店應用程式
Lojas Certificadas App



iPhone App



Android App

官方微信



(853) 8988 9315



www.consumer.gov.mo